

DOI: 10.33184/dokbsu-2024.2.7

## Способы словообразования в немецких публицистических текстах с позиции их продуктивности

Т. С. Талалай, Л. В. Иванова\*

*Оренбургский государственный университет*

*Россия, Оренбургская область, 460008 г. Оренбург, пр. Победы, 13.*

*\*Email: chigorinal@mail.ru*

Словарный состав немецкого языка является динамичной системой. Одним из наиболее продуктивных способов обогащения словарного состава является словообразование. К продуктивным способам словообразования можно отнести словосложение, заимствование, префиксацию, суффиксацию, каждый из которых имеет свои особенности. Целью настоящего исследования является рассмотрение способов немецкого словообразования на предмет их продуктивности.

**Ключевые слова:** продуктивность, словообразование, суффиксация, префиксация.

К основным способам пополнения лексических единиц немецкого языка можно отнести словообразование, изменение значения слова и заимствование [1, с. 41], которые способствуют расширению словарного состава.

Вопросу словообразования уделяли внимание многие лингвисты. Существенный вклад в его эволюцию внесли Е. С. Кубрякова, К. А. Левковская, Р. З. Мурясов, М. Д. Степанова, В. Фляйшер, В. Хенцен, Т. Шиппан.

Словосложение рассматривается учеными-лингвистами как образование композитов посредством объединения в слове двух и более слов или основ.

Следует отметить многогранность и многоаспектность немецкого словосложения. Как зарубежные, так и отечественные лингвисты делают акцент на связи словосложения с аффиксацией и синтаксисом [2–6].

Результаты лингвистических исследований демонстрируют высокую продуктивность словосложения в современном немецком языке. В немецких публицистических текстах наблюдается изобилие сложносоставных неологизмов, которые репрезентируют изменения в обществе на разных уровнях. Например, экологический кризис во всем мире послужил причиной для возникновения большого количества новых слов соответствующей тематики: **Klimasteuer**, **Klimaneutralität**, **Bauernprotesten** [7; 9].

Нижеприведенные примеры демонстрируют продуктивность словосложения при образовании существительных в публицистике:

In Neuseeland hatten sie auch den Plan, eine **Klimasteuer** auf die Produktion von Milch und Fleisch einzuführen [7].

Von **Bauernprotesten** im nördlichen Nachbarland wird allerdings eher nicht zu lesen sein [7].

Die Vereinbarung legt auch neue Regeln fest, um die Ökologie der dänischen **Küstengewässer** zu verbessern [7].

Der sozialdemokratische **Umweltminister** Magnus Heunicke hob etwa hervor, dass der Kompromiss auch Verschärfungen für den Einsatz von Stickstoff beim Düngen vorsehe, der das Wasser in Form von Nitrat belastet [7].

Sobald eines dieser Elemente ausfällt, beeinflusst es weitere **Kippelemente** – eine **Kettenreaktion**, die Schäden wären unumkehrbar [9].

Ввиду того, что немецкие субстантивные композиты обладают большим морфологическим разнообразием, слово-определитель может быть представлено основами, относящимися к разным частями речи.

В немецком языке образование сложных слов имеет безграничные возможности. Семантика многих композитов в немецкой публицистике обусловлена контекстом.

Например:

Vorangegangen war die Arbeit einer Expertkommission. Vorgesehen ist, dass Bauern umgerechnet etwa 40 Euro (300 Kronen) pro Tonne CO<sub>2</sub> im Jahr 2030 zahlen, die dann auf etwa hundert Euro (750 Kronen) im Jahr 2035 steigen sollen. Im Gegenzug sollen die Landwirte Entlastungen bei der Einkommensteuer bekommen – besonders durch großzügige **Abzugsmöglichkeiten** für grüne Investitionen in der Landwirtschaft. Die effektive Belastung soll damit künftig zwischen rund 15 Euro (120 Kronen) und rund 40 Euro (300 Kronen) pro Tonne CO<sub>2</sub> liegen [7].

Следует обратить внимание на взаимодействие словосложения и аффиксации. Суффиксация есть соединение суффикса и словарной основы. Суффиксы являются маркерами сооснесенности лексем с определенными частями речи. На словообразовательном поле осуществляется функционирование суффиксов имен существительных (-heit, -keit, -tät, -ung), прилагательных (-bar, -lich, -sam), глагольных суффиксов (-el-, -ier-). Следует обратить внимание на то, что глагольные лексические единицы обладают ограниченным количеством словообразовательных суффиксов. В. Фляйшер и И. Барц указывают четыре продуктивных глагольных суффикса: -el(n)/-l(n), -er(n)/-r(n), ier(en)/-isier(en)/-ifizier(en), -ig(en) [14, с. 19; 15, с. 37]. Однако не все они одинаково продуктивны.

Суффиксальная продуктивность есть способность суффикса к формированию новых лексем, представленных словообразовательными моделями. О. С. Ахманова считает

модель продуктивной, если последняя обладает способностью к созданию новых лексем, участвующих в коммуникации [16, с. 365].

Многие аффиксы немецкого языка исходят из элементов сложных слов. В ходе исторического развития языка и варьирования значения вплоть до его изменения вторые компоненты композитов получили статус суффиксов: -schaft, -heit, -tum, -sam, -bar и др.

Переход самостоятельных слов в аффиксы наблюдается и в наши дни. Ш. Балли указывает на стремление немецкого языка к сохранению промежуточного состояния между аффиксом и самостоятельным словом [17, с. 334], несмотря на неоднозначность данного утверждения. В данном случае речь идет о «полуаффиксах», т.е. промежуточных морфемах, которые, в результате десемантизации получают статус аффиксов.

Несмотря на схожесть полусуффиксов и суффиксов по ряду признаков, полусуффиксы превосходят суффиксы по продуктивности и информативности. Е. С. Кубрякова и З. А. Харитончик определили признаки, которые позволяют систематизировать полуаффиксы и аффиксы. Среди них можно выделить следующие:

- полуаффиксы и аффиксы могут демонстрировать лексическую схожесть, равно как и различие;
- репрезентируют заменяемость при переводе с одного языка на другой;
- обладают способностью к построению равных словообразовательных рядов;
- образуют словообразовательные ряды со строгой регулярностью внутри семантических связей между элементами производной лексической единицы [1].

Суффикс нельзя характеризовать как самостоятельную лексему, хотя он является словообразовательной морфемой. Суффиксы существительных указывают на род, тип склонения и форму множественного числа, то есть на основные грамматические характеристики имени существительного. Тем самым проявляется связь суффиксации с грамматическим уровнем языка, и остается продуктивной на сегодняшний день.

Суффиксация обнаруживает высокую степень продуктивности у имен существительных в публицистике, что демонстрируется приведенными ниже примерами. Это обусловлено наличием разнообразия суффиксов для образования существительных в немецком языке [3–4; 18].

К наиболее частотным и продуктивным суффиксам существительных, встречающимся в немецких публицистических текстах, можно отнести такие, как -ung, -keit, -er, -tät.

Das üblicherweise von Minderheitsregierungen rechts oder links der politischen Mitte geführte Land, wird seit Ende 2022 von einer für Dänemark unüblichen Großen Koalition aus Sozialdemokraten, Moderaten und Liberalen regiert [7].

Darüber hinaus sollen etwa vier Milliarden Euro (30 Milliarden Kronen) für die Stilllegung von Flächen und die Aufforstung bereitgestellt werden [7].

Die Vereinbarung legt auch neue Regeln fest, um die Ökologie der dänischen Küstengewässer zu verbessern [7].

Ein Milchbauer aus Jütland sagte dem Sender Danmarks Radio, durch die neue Steuer gebe es für ihn nun einen Anreiz, auf seinem Hof die Emissionen einzudämmen [7].

Außenminister Lars Løkke Rasmussen von den Moderaten sagte, die Einigung auf die CO<sub>2</sub>-Abgabe in der Landwirtschaft sei ein Beleg dafür, dass Politik über die politische Mitte hinweg funktioniere [7].

Die hohen Abzugsmöglichkeiten und die hohen Subventionen würden an der intensiven Viehhaltung nichts ändern, beklagt Niklas Sjöbeck Jørgensen vom Rat für grüne Umstellung [7].

Zuletzt gab es Kritik an der Wirtschaftsweisen Grimm und Zweifel an ihrer Unabhängigkeit, da diese in den Aufsichtsrat von Siemens Energy gewählt wurde [8].

Deutschland habe sich, auch im Kontext der europäischen Selbstverpflichtung zur Klimaneutralität bis 2050, dazu verpflichtet, in nur wenig mehr als zwei Jahrzehnten klimaneutral zu werden, heißt es in einem aktuellen Bericht der Kommission: "Hier für ist ein grundlegender technologischer Umbau des Energiesystems erforderlich" [9].

Die Kokainkriminalität im Land hat einen Höhepunkt erreicht [10].

Высокую продуктивность в немецкой публицистике демонстрирует глагольный суффикс *ier-*, который М. Д. Степанова характеризует как самый продуктивный [2, с. 290].

Man habe in den Verhandlungen dafür gesorgt, dass es weiterhin möglich ist, die Branche weiterzuentwickeln, anstatt sie zu demontieren [7].

Die Landwirte haben schließlich auch mehr als fünf Jahre Zeit, sich auf die neue Abgabe einzustellen und die eigene Produktion mit Blick aufs Klima zu optimieren [7].

Wir können eine so niedrige Steuer nicht akzeptieren [7].

Наряду с суффиксацией префиксация так же обладает высокой продуктивностью среди прочих способов расширения лексического поля немецкого языка. Префиксация есть присоединение префикса к лексеме.

Префиксация однозначно является продуктивным способом словообразования в немецкой публицистике несмотря на то, что примеры существительных, прилагательных и отглагольных причастий, образованных префиксальным способом, встречаются реже, чем примеры глаголов [19]. Например:

Wahrscheinlich habe es nie eine derart große **Bevölkerung** auf der Insel gegeben wie gemeinhin angenommen, heißt es in einer Studie, die nun im Fachmagazin "Science Advances" vorgestellt wird [11].

Den **Berechnungen** zufolge konnte die abgelegene Pazifikinsel gar nicht rund 16.000 Menschen ernähren, sondern nur etwa 3000 Menschen, schreibt das Forschungsteam um Dylan Davis von der US-amerikanischen Columbia University [11].

Auch andere archäologische **Untersuchungen** waren in den vergangenen Jahren bereits zu dem Schluss gekommen, dass es vor der Ankunft der Europäer im Jahr 1722 keinen gesellschaftlichen Zusammenbruch auf der Insel gab [11].

Das **Überleben** der Menschen sicherten deswegen Forschenden zufolge ausgeklügelter Steingärten [11].

Wahrscheinlich kamen die aus Polynesien stammenden **Bewohner** um das Jahr 1200 auf die Insel [11].

Erlangens Oberbürgermeister Florian Janik zeigte sich nach der **Abstimmung** erleichtert [12].

"Ich freue mich über den klaren **Ausgang** des Entscheids", sagte der SPD-Politiker laut Bayerischem Rundfunk am Sonntagabend [12].

Mehr als 60 000 Pendler kommen in die Stadt Erlangen, bei rund 120 000 **Einwohnern** [12].

Auch wenn wir von der aktuellen Trassenführung und der **vorliegenden** Planungstiefe nicht überzeugt sind, hat das Votum der Bürgerinnen und Bürger für uns einen hohen Wert [12].

Das üblicherweise von Minderheitsregierungen rechts oder links der politischen Mitte geführte Land, wird seit Ende 2022 von einer für Dänemark **unüblichen** Großen Koalition aus Sozialdemokraten, Moderaten und Liberalen regiert [7].

Die Moai genannten Monumente sprächen für eine einst blühende Kultur, die aber irgendwann kollabierte, weil die Menschen sämtliche Bäume auf der **abgelegenen** Pazifikinsel fällten und die Böden auslaugten [11].

Die Bevölkerung habe mit den wenig fruchtbaren Böden und dem wenigen Wasser auf der Insel vielmehr ein **erstaunliches** System entwickelt, um sich zu ernähren [11].

Außerdem zerbrachen sie in einem **aufwendigen** Verfahren Steine und arbeiteten diese in den Boden ein [11].

Префиксация как способ словообразования превосходит суффиксацию в глагольном словообразовании в немецкой публицистике, что объясняется преимуществом разнообразия глагольных приставок перед глагольными суффиксами. Немецкие префиксы отличаются разнообразной семантической функциональностью. При этом основной

функцией глагольных префиксов остается словообразовательная [16, с. 312]. Многие префиксы демонстрируют многозначность.

Среди глагольных префиксов выделяется несколько продуктивных: *durch-*, *hinter-*, *über*, *um-*, *unter-*, *be-*, *ent-*, *er-*, *ver-*, *zer-* [20, с. 256]. В результате настоящего исследования префиксы: *ab-*, *er-*, *aus-*, *be-*, *ver-*, *über* обнаружили высокую степень продуктивности, что демонстрируют приведенные ниже примеры.

Dieser Vorschlag hat die Bundesregierung schon im Jahr 2020 **beschäftigt** [13].

Die Gosa hat das Ziel, eine Kleinrakete von einem Spezialschiff mit Startrampe aus **abzu-**schießen – testweise zunächst noch nicht bis in die Erdumlaufbahn [13].

Für den Start der Rakete soll sich das Spezialschiff im äußersten Nordwesten der deutschen Nordsee **be**finden, dem sogenannten Entenschnabel, etwa 350 Kilometer vor der Küste [13].

Der Bund müsse nur in der Anfangsphase **aushelfen**, der Betrieb finanziere sich selbst [13].

Mit Erdbeobachtungssatelliten ließen sich unter anderem Veränderungen der Landoberfläche, der Meere und der Atmosphäre **erkennen** – was auch vor dem Hintergrund des Klimawandels in Zukunft eine größere Rolle spielen könnte [13].

Die Polizei habe 2023 insgesamt 346.877 solcher Taten **erfasst**, teilte das Bundeskriminalamt (BKA) **mit** [10].

Die Polizei **verzeichnete** beim Drogenhandel ein Plus von sechs Prozent und bei den sogenannten konsumnahen Delikten – also allgemeinen Verstößen gegen das Betäubungsmittelgesetz – ein Plus von einem Prozent [10].

“Die entschlüsselte Kommunikation der Kriminellen hat uns tiefe Einblicke in die Strukturen gegeben”, so Faeser. Es gehe weiter darum, die Hintermänner zu finden, Finanzströme **aufzudecken** und die kriminellen Netzwerke zu zerschlagen [10].

“... Das ist kein Beispiel für eine ökologische Katastrophe, sondern dafür, wie Menschen trotz wirklich begrenzter natürlicher Ressourcen auf recht nachhaltige Weise über lange Zeit hinweg **überleben** konnten” [11].

Представленные словообразовательные модели затрагивают все части речи немецкого языка. Благодаря данным моделям в языке постоянно появляются новые лексические единицы, необходимость которых обусловлена развитием событий в современном обществе.

В ходе исследования мы пришли к выводу, что словосложение, суффиксация и префиксация являются наиболее продуктивными способами пополнения лексического состава в немецкой публицистике. Причем указанные способы словообразования неодинаково продуктивны по отношению к разным частям речи. Так, например, для

имен существительных словосложение и суффиксация являются наиболее продуктивными, в то время как при образовании прилагательных и глаголов суффиксация демонстрирует невысокую степень продуктивности.

В настоящем исследовательском материале суффиксы существительных *-ung*, *-heit*, *-er*, *-tät* проявили высокую степень продуктивности. Среди глагольных суффиксов наиболее частотным и продуктивным оказался суффикс *ier-*. Префиксация в глагольном словообразовании немецких публицистических текстов проявляет высокую степень продуктивности. Наиболее продуктивными в исследуемом материале оказались префиксы *ab-*, *er-*, *aus-*, *be-*, *ver-*, *über*. Однако в образовании существительных и прилагательных префиксация менее продуктивна.

### Литература

1. Кубрякова Е. С., Харитончик З. А. О словообразовательном значении и описании смысловой структуры производных суффиксального типа // Принципы и методы семантических исследований. 1976. №3. С. 202–233.
2. Степанова М. Д. Словообразование современного немецкого языка / под ред. Т. В. Строевой. Изд. 2-е, испр. М.: КомКнига, 2007. 376 с.
3. Heringer H. J. Deutsche Grammatik und Wortbildung in 125 Fragen und Antworten [Elektronische Ressource] UTB. 2014. URL: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/kul/ser/onl.html> (Дата обращения 15.05.2023).
4. Luscher R. Übungsgrammatik für Anfänger (DaF) [Elektronische Ressource]. Deutsch als Fremdsprache: Hueber. 2011. URL: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/kul/ser/onl.html> (Дата обращения 15.05.2023).
5. Techmer, M., Lilli M. Großes Übungsbuch Deutsch [Elektronische Ressource]. Wortschatz. Niveau A2-C1: Hueber. 2016. URL: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/kul/ser/onl.html> (Дата обращения 16.05.2023).
6. Wöllstein, Angelika Die Grammatik [Elektronische Ressource]. Unentbehrlich für richtiges Deutsch; Duden: 4 Dudenverlag. 2016. URL: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/kul/ser/onl.html> (Дата обращения 16.05.2023).
7. spiegel.de [Электронный ресурс]. Официальный сайт немецкого журнала Spiegel. URL: <https://www.spiegel.de/wirtschaft/fleisch-und-milch-wie-daenemark-es-schafft-eine-klima-steuer-einzufuehren-a-fb63f963-15fc-4d87-87aa-c0c1e523c31d> (Дата обращения 10.04.2023).
8. spiegel.de [Электронный ресурс]. Официальный сайт немецкого журнала Spiegel. URL: <https://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/antarktis-forschende-halten-weiteres-kippelement-fuer-moeglich-a-e1a5ac65-b518-4dfb-a406-1ee9aba31a8d> (Дата обращения 10.04.2023).
9. spiegel.de [Электронный ресурс]. Официальный сайт немецкого журнала Spiegel. URL: <https://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/experten-fordern-billigeren-strom-und-teurere-fossile-brennstoffe-a-5748d811-3e1e-4acb-ab91-1704c62ae375> (Дата обращения 10.04.2023).
10. spiegel.de [Электронный ресурс]. Официальный сайт немецкого журнала Spiegel. URL: <https://www.spiegel.de/panorama/justiz/bundeskriminalamt-zahl-der-drogendelikte-2023-gestiegen-hochststand-bei-kokain-a-849cf2d2-a9c8-4c8f-84ae-d43b9612f2c5> (Дата обращения 10.04.2023).

11. spiegel.de [Электронный ресурс]. Официальный сайт немецкого журнала Spiegel. URL: <https://www.spiegel.de/wissenschaft/osterinsel-ki-studie-widerlegt-gaengige-these-muss-die-geschichte-neu-geschrieben-werden-a-c230977f-814e-4aee-9624-c7741833cbe9?dicbo=v2-b9MSlwQ> (Дата обращения 13.01.2024).
12. spiegel.de [Электронный ресурс]. Официальный сайт немецкого журнала Spiegel. URL: <https://www.spiegel.de/auto/erlangen-buerger-stimmen-fuer-umsetzung-der-stadt-umland-bahn-a-60b29fa9-179c-49de-9348-33dcfaaa5e77> (Дата обращения 18.01.2024).
13. spiegel.de [Электронный ресурс]. Официальный сайт немецкого журнала Spiegel. URL: <https://www.spiegel.de/wissenschaft/weltall/deutsche-raumfahrt-geplanter-raketenstart-von-plattform-in-der-nordsee-faellt-ins-wasser-a-91c07575-4776-4180-bfe3-ff70f0462122> (Дата обращения 13.01.2024).
14. Barz I. Wortbildung und Nomination // Zur Theorie der Wortbildung im Deutschen. Dem Wirken Wolfgang Fleischers gewidmet. Berlin: Akademie-Verlag, 2008. S. 19–24.
15. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen 2012. 375 S.
16. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 1969. 606 с.
17. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М., 2001. 416 с.
18. Sahel S. Einführung in die Morphologie des Deutschen [Elektronische Ressource]. Wissenschaftliche Buchgesellschaft. 2013. URL: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/kul/ser/onl.html> (Дата обращения 24.03.2023).
19. Schröder M. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer, 2007. URL: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/kul/ser/onl.html> (Дата обращения 24.05.2023).
20. Eisenberg P. Das Wort. Grundriss der deutschen Grammatik. Stuttgart: Metzlerische Verlagsbuchhandlung und Carl Ernst Poeschel Verlag, 2006. 520 S.

---

## On the issue of productive ways word formation (on the basis of German journalistic texts)

T. S. Talalay, L. V. Ivanova\*

*Orenburg State University*

*13 Pobedy Ave., 460008 Orenburg, Orenburg region, Russia.*

*\*Email: chigorinal@mail.ru*

The vocabulary of the German language is a dynamic system. One of the most productive ways to enrich the vocabulary is word formation. The productive ways of word formation include word formation, borrowing, prefixation, suffixation, each of which has its own characteristics. The purpose of this study is to consider the methods of German word formation in terms of their productivity.

**Keywords:** productivity, word formation, suffixation, prefixation.